

Porównanie tłumaczeń Psalmów 31:3

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Skłoń ku mnie swoje ucho! Ocal mnie jak najszybciej! Bądź mi obronną skałą,* Warownym grodem – aby mnie wybawić! ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Zwróć swe ucho w mą stronę! Pośpiesz mi na pomoc! Bądź mi bezpieczną opoką, Warownym grodem — aby mnie ocalić!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Ty bowiem jesteś moją skałą i twierdzą; dlatego przez wzgląd na twoje imię kieruj mnie i prowadź.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Nakłoń ku mnie ucha twego, co rychlej wybaw mię; bądźże mi mocną skałą, domem obronnym, abys mię zachował.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Nakłoń ku mnie ucha twego, pośpiesz się, abys mię wyrwał. Bądź mi Bogiem obrońcą i domem ucieczki, abys mię zbawił.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Skłoń ku mnie ucho, pośpiesz, aby mnie ocalić. Bądź dla mnie mocną opoką, warownią, która mnie ocali.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Nakłoń ku mnie ucho swoje, Śpiesznie ocal mnie! Bądź mi skałą obronną, grodem warownym, by mnie wybawić!
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Zwróć ku mnie swoje ucho, ocal mnie czym prędzej! Bądź mi skałą obronną, warownią, w której ocaleję!
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Nakłoń ku mnie ucha, pospiesz, aby mnie ratować! Bądź dla mnie skałą obronną, twierdzą warowną, aby mnie wybawić!
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Nakłoń ku mnie swego ucha i zechciej pośpieszyć mi na ratunek; bądź dla mnie skałą niezdobytą i twierdzą warowną dla mego ocalenia.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Бо я замовк, мої кості постарілися від того, що я кликав цілий день.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Skłoń ku mnie Twoje ucho oraz szybko mnie ocal; bądź dla mnie warowną opoką, zamkiem obronnym do mej pomocy
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Ty bowiem jesteś mą urwistą skałą i moją twierdzą; a przez wzgląd na swe imię będziesz mnie wiódł i prowadził.

¹⁾ <x>90 23:25</x>; <x>230 71:3</x>